叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 恩人(benefactor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恩人(Benefactor)
第1/1页

[wiː; wi][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ['rəʊbɒts] [wɪl] [biː; bi] ['fɪəsli] [ri'zent] , [æt; ət][fɜːst] ,
We can anticipate that robots will be fiercely resented , at first ,
我们 能 预料 那 机器人 将要 是 激烈地 怨恨 , 在 第一的 ,

我们可以预见，机器人最初会遭到人们的强烈抵制。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] — [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] —
in a society that will see them as the latest — and an indestructible —
在 一个 社会 那 将要 看 他们 作为 这 最新的 — 和 一个 坚不可摧 —
['waɪdspred] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] .
widespread threat to the workers whom they will replace .
广泛 威胁 到 这 工人 谁 他们 将要 代替 .

在一个社会里，他们会将他们视为对即将被他们取代的工人的最新——也是不可摧毁的——广泛威胁。

[ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " ['rəʊbɒt] ['lʌvəz] "
The men who will seek to alter the status quo will be called " robot lovers "
这 男人 WHO 将要 寻找 到 改变 这 地位 如此 将要 是 称为 " 机器人 恋人 "
[ænd; ənd] [stəʊnd] .
and stoned .
和 吸食大麻 .

那些试图改变现状的人将被称为“机器人爱好者”，并被石头砸死。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [nekst] ?
But what happens next ?
但 什么 发生 下一个 ?

接下来会发生什么?

['benɪfæktə(r)]
benefactor
恩人

恩人

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [smɪθ]
George H . Smith
乔治 H . 史密斯

乔治·H·史密斯

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['liːvə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən] [id] [ɪn'tendɪd] .
He clutched at the lever with more force than he'd intended .
他 紧握 在 这 杠杆 和 更多的 力量 比 他会 故意的 .

他用比预想中更大的力气抓住了操纵杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . . . .
It was set for further in the future . . . .
它 曾是 放 为了 更远 在 这 未来 . . . .

那是以后的事了……

" ['ðer] ['kreɪzi] !
" THEY'RE crazy !
" 它们是 疯狂的 !

“他们疯了！”

['ðer] [ɪn'seɪn] !
They're insane !
它们是 疯狂的 !

他们疯了！

[ðæt] [mɒb] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['mædmən] , " ['dʒeɪkəb] [klɑ:k] [təʊld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] , [bɪl] ['taʊni] .
That mob outside is made up of madmen , " Jacob Clark told his young assistant , Bill Towney .
那 暴民 外部 是 制成 向上 的 狂人 , " 雅各布 克拉克 讲述 他的 年轻的 助手 , 账单 汤尼 .

“外面那群暴徒都是疯子，”雅各布·克拉克告诉他的年轻助手比尔·托尼。

" [ðel] [bi:; bi] ['bætərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , [sɜ:(r)] , " ['taʊni] [sed] ['nɜ:vəsli] .
" They'll be battering at the door any minute now , sir , " Towney said nervously .
" 他们会 是 殴打 在 这 门 任何 分钟 现在 , 先生 , " 汤尼 说 紧张地 .

“先生，他们随时都会来砸门了。”托尼紧张地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
Why are they doing it ?
为什么 是 他们 正在做 它 ?

他们为什么要这样做？

[maɪ] [ɪn'venʃnz] [hæv; həv] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
My inventions have advanced the world a hundred years .
我的 发明 有 先进的 这 世界 一个 百 年 .

我的发明使世界进步了一百年。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] . "
I've always been a benefactor of man , not a destroyer . "
我已经 总是 到过 一个 恩人 的 男人 , 不是 一个 驱逐舰 . "

我一向是人类的恩人，而不是毁灭者。

" [ɪts] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] .
" It's the robots .
" 它是 这 机器人 .

“是机器人。”

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [kɔ:z] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['wɜ:kəz] . "
People are in a rage because they say the robots cause unemployment by replacing workers . "
人们 是 在 一个 愤怒 因为 他们 说 这 机器人 原因 失业 经过 替换 工人 . "

人们非常愤怒，因为他们说机器人取代工人导致失业。

" [ɪts] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [klɑ:k] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" It's utter nonsense , you know , " Clark said impatiently .
" 它是 说出 废话 , 你 知道 , " 克拉克 说 不耐烦地 .

“这完全是胡说八道，”克拉克不耐烦地说。

" [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [maɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ,
" Why can't they see that my intelligent ,
" 为什么 不能 他们 看 那 我的 聪明的 ,

为什么他们看不出我聪明，

[self] - [kən'trəʊld] ['rəʊbɒts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [buːn] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz]['evə(r)]
self - controlled robots are the greatest boon the human race has ever
自己 - 受控 机器人 是 这 最 恩惠 这 人类 种族 有 曾经
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][wʌn][mæn] ? "
received from one man ? "
已收到 从 一 男人 ? "

自主控制机器人是人类从一个人那里获得的最伟大的恩赐吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] .
" I don't know , sir , but they don't .
" 我 不 知道 , 先生 , 但 他们 不 .

"我不知道，先生，但他们不知道。"

" ['taʊni] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .
" Towney paused as the shouting and pounding outside became more intense .
" 汤尼 暂停 作为 这 喊叫 和 猛击 外部 成为 更多的 激烈的 .

"托尼停顿了一下，因为外面的喊叫声和敲击声越来越激烈。"

" [ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd]
" They demanded that you take the robots out of the labor market and
" 他们 要求 那 你 拿 这 机器人 出去 的 这 劳动 市场 和
['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fæktriz] [tuː; tə][stɒp] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
order your factories to stop making them .
命令 你的 工厂 到 停止 制作 他们 .

"他们要求你们将机器人从劳动力市场中移除，并命令你们的工厂停止生产机器人。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] . "
This is the result of your refusal . "
这 是 这 结果 的 你的 拒绝 . "

这是你拒绝的后果。

" [daʊn] [wɪð] [klɑ:k] ! [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tɪn] [men] !
" DOWN WITH CLARK ! DOWN WITH THE TIN MEN !
" 向下 和 克拉克 ! 向下 和 这 锡 男士 !

打倒克拉克！打倒铁皮人！

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['lʌvəz] !
DEATH TO THE ROBOT LOVERS !
死亡 到 这 机器人 恋人 !

机器人爱好者该死！

" [ðə; ði]['fjʊəriəs] [mɒb] [wɒz; wəz] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] .
" The furious mob was battering at the door now .
" 这 狂怒 暴民 曾是 殴打 在 这 门 现在 .

"愤怒的暴民正在猛烈地敲打大门。"

" ['riːəli] , [sɜː(r)] , " ['taʊni] [sed] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪə(r)] .
" Really , sir , " Towney said , " you should leave here .
" 真的 , 先生 , " 汤尼 说 , " 你 应该 离开 这里 .

"先生，真的,"托尼说，"您应该离开这里。"

[ðel] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ! "
They'll kill you if you don't ! "
他们会 杀 你 如果 你 不 ! "

如果你不照做，他们会杀了你！

" [liːv] [hɪə(r)] ?
" Leave here ?
" 离开 这里 ?

"离开这里？"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
I should say not .
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[aɪl] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [fuːlz] .
I'll defy the fools .
患病的 违抗 这 傻瓜 .

我要挑战这些蠢货。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .
I'll tell them what I've done for them and make them understand .
患病的 告诉 他们 什么 我已经 完毕 为了 他们 和 制作 他们 理解 .

我会告诉他们我为他们做了什么，让他们明白。

" [hiː; hi][glɑ:ns, glæns] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He glanced nervously at the door .
" 他 瞥了一眼 紧张地 在 这 门 .

他紧张地瞥了一眼门口。

" [bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)] .
" Besides there's only one door .
" 除了 有 仅有的 一 门 .

此外，只有一扇门。

[ai]['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [naʊ] . "
I couldn't get away now . "
我 不能 得到 离开 现在 . "

我现在逃不掉了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [sɜː(r)] . "
" There's the time machine , sir . "
" 有 这 时间 机器 , 先生 . "

“先生，时间机器就在那里。”

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] ?
" But isn't there some other way ?
" 但 不是 那里 一些 其他 方式 ?

难道就没有其他办法吗?

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . . "
Perhaps if you went out and talked to them . . . . "
也许 如果 你 去 出去 和 谈话 到 他们 . . . . "

或许你可以出去和他们谈谈......”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
" You know there's no other way .
" 你 知道 有 不 其他 方式 .

你知道没有其他办法了。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [juːv] [brɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn]
Those people believe you've brought disaster to the human race and they mean
那些 人们 相信 你已经 带来 灾难 到 这 人类 种族 和 他们 意思是
[tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
to kill you .
到 杀 你 .

那些人认为你给人类带来了灾难，他们想要杀了你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hʌri] [ðeɪ] [wɪl] , " ['taʊni] [sed] ['ɜːdʒəntli] .
And if you don't hurry they will , " Towney said urgently .
和 如果 你 不 匆忙 他们 将要 , " 汤尼 说 紧急 .

“如果你不抓紧时间，他们就会这么做，”托尼急切地说。

" [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
" The time machine is set for twenty years in the future .
" 这 时间 机器 是 放 为了 二十 年 在 这 未来 .

"时间机器设定在二十年后。"

[pliːz] ['hʌri] , [sɜː(r)] !
Please hurry , sir !
请 匆忙 , 先生 !

先生，请快点！

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
" The door was beginning to give .
" 这 门 曾是 开始 到 给 .

"门开始松动了。"

[klɑ:k] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'hæpɪli] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
Clark looked around unhappily and then walked to the time machine .
克拉克 看起来 大约 不幸地 和 然后 步行 到 这 时间 机器 .

克拉克不高兴地环顾四周，然后走向时间机器。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ] .
" All right , I'll go .
" 全部 正确的 , 患病的 去 .

好的，我去。

[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
In the future I know the results of my work will be appreciated .
在 这 未来 我 知道 这 结果 的 我的 工作 将要 是 感谢 .

我知道将来我的工作成果会得到认可。

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['benɪfæktə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
I'll be a hero and benefactor of mankind .
患病的 是 一个 英雄 和 恩人 的 人类 .

我将成为人类的英雄和恩人。

" ['taʊni] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kræʃ] [ænd; ənd] ['rʌfli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪm]
" Towney heard the door crash and roughly pushed his employer into the time
" 汤尼 听到 这 门 碰撞 和 大致 推动 他的 雇主 进入 这 时间
[mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mɒb] [bɜːst] [θruː] .
machine as the mob burst through .
机器 作为 这 暴民 爆裂 通过 .

"托尼听到门砰的一声关上，便粗暴地把他的雇主推进了时间机器里，暴徒们冲了进来。"

" [pʊʃ] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['bʌt(ə)n] , [pʊʃ] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['bʌt(ə)n] .
" Push the starting button , push the starting button .
" 推 这 开始 按钮 , 推 这 开始 按钮 .

"按下启动按钮，按下启动按钮。"

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] [riːtʃt] [hɪm] .
" he screamed as the first of the mob reached him .
" 他 尖叫 作为 这 第一的 的 这 暴民 达到 他 .

"当第一批暴徒冲到他面前时，他发出了一声尖叫。"

[klɑrks] [hænd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['liːvə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed]
Clark's hand leaped to the control lever just as a brick crashed into his head
克拉克的 手 跳跃 到 这 控制 杠杆 只是 作为 一个 砖 崩溃了 进入 他的 头
.
.
.

就在克拉克的手猛地伸向控制杆的瞬间，一块砖头砸在了他的头上。

[hɪz; ɪz][hænd] [kəm'plitɪd] [ɪts] ['məʊʃn] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]
His hand completed its motion with more force than he had intended as
他的 手 完全的 它是 运动 和 更多的 力量 比 他 有 故意的 作为
[hiː; hi][sæŋk] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
he sank unconscious to the floor and the machine was set for a
他 沉没 无意识 到 这 地面 和 这 机器 曾是 放 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] .
thousand years in the future instead of twenty .
千 年 在 这 未来 反而 的 二十 .

他的手以比他预想更大的力气完成了动作，他昏倒在地，机器的设定时间也从二十年后变成了一千年后。

[ðə; ði][jɪə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒts] , [ɪn][fækt] ,
The year three thousand had been a brilliant one for the robots , in fact ,
这 年 三 千 有 到过 一个 杰出的 一 为了 这 机器人 ， 在 事实 ，

事实上，公元三千年对于机器人来说是辉煌的一年。

[ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz]
the most brilliant since the last human being had died some five hundred years
这 最多 杰出的 自从 这 最后的 人类 存在 有 死亡 一些 五 百 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

这是自五百年前最后一个人类去世以来最杰出的人物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['viːnəs][ænd; ənd][mɑːz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]
They had reached Venus and Mars and were now planning a trip to
他们 有 达到 金星 和 火星 和 是 现在 规划 一个 旅行 到
['dʒuːpɪtə(r)] .
Jupiter .
木星 .

他们已经到达过金星和火星，现在正计划前往木星。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['stætʃuː][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [klɑ:k] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]
And this very day , a huge statue of Jacob Clark , the creator and
和 这 非常 天 ， 一个 巨大的 雕像 的 雅各布 克拉克 ， 这 创作者 和
['benɪfæktə(r)] ,
benefactor ,
恩人 ，

就在今天，矗立着雅各布·克拉克（Jacob Clark）的巨型雕像，他是这座建筑的建造者和捐助者。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .
was to be dedicated on the site of what once had been his laboratory .
曾是 到 是 投入的 在 这 地点 的 什么 一次 有 到过 他的 实验室 .

纪念碑将建在他以前的实验室旧址上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm]
It seemed a shame that most of the records concerning him and his time
它 似乎 一个 耻辱 那 最多 的 这 记录 有关 他 和 他的 时间
[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [w'ɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
had been lost in one of the great wars that had helped to extinguish the
有 到过 丢失的 在 一 的 这 伟大的 战争 那 有 帮助 到 熄灭 这
[ˈhjuːmənz] .
humans .
人类 .

令人遗憾的是，关于他和他那个时代的大部分记录都在导致人类灭绝的一场大战中遗失了。

[ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ðəʊ] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrəʊbɒt] .
The statue though was good for surely he looked like a robot .
这 雕像 尽管 曾是 好的 为了 一定 他 看起来 喜欢 一个 机器人 .

不过，这座雕像确实不错，因为他看起来确实像个机器人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈhjuːmən] [bʊks] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd]
One of the few human books still in existence said that the Creator had created
一 的 这 很少 人类 图书 仍然 在 存在 说 那 这 创作者 有 创建
[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] .
in his own image .
在 他的 自己的 图像 .

现存为数不多的几本人类书籍中，有一本说造物主是按照自己的形象创造的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈstætʃuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was right at the foot of his own statue that the Guardians of the
它 曾是 正确的 在 这 脚 的 他的 自己的 雕像 那 这 守护者 的 这
[ʃraɪn] [faʊnd] [ˈdʒeɪkəb] [klɑ:k] .
Shrine found Jacob Clark .
神社 成立 雅各布 克拉克 .

圣殿守护者们正是在雅各布·克拉克自己的雕像脚下发现了他。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ˈbliːdɪŋ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtendəli] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ]
They picked up his unconscious , bleeding body and laid it tenderly on a nearby
他们 挑选 向上 他的 无意识 , 出血 身体 和 铺设 它 温柔地 在 一个 附近
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

他们抱起他昏迷不醒、浑身是血的身体，小心翼翼地放在附近的长椅上。

[ðeɪ] [bent] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtjuːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
They bent over him with all the gentleness and solicitude that had been
他们 弯曲 超过 他 和 全部 这 温柔 和 关怀 那 有 到过
[ɪnˈstɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜːst] [ˈmɒdlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ˈhændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]
installed in his very first models and had been handed down from
已安装 在 他的 非常 第一的 模型 和 有 到过 递交 向下 从
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrəʊbɒts] .
generation to generation of robots .
一代 到 一代 的 机器人 .

他们俯身在他身边，用他最初的模型中所具备的那种温柔和体贴，以及一代又一代机器人传承下来的特质。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈpʌz(ə)ld] .
They wanted to help him but they were very puzzled .
他们 通缉 到 帮助 他 但 他们 是 非常 困惑 .

他们想帮助他，但他们感到非常困惑。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .
" Perhaps it came from a far part of the earth , " one of them said .
" 也许 它 来了 从 一个 远的 部分 的 这 地球 , " 一 的 他们 说 .

“也许它来自地球的遥远角落，”其中一人说道。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] ['fæktriz] , " [sed]
" Or maybe a mistake was made at one of the birth factories , " said
" 或者 或许 一个 错误 曾是 制成 在 一 的 这 出生 工厂 , " 说
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

"或许是某个生育工厂出了差错,"另一个人说道。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːzɪŋ] [ɔɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] . "
" See , it is losing oil at a great rate . "
" 看 , 它 是 输 油 在 一个 伟大的 速度 . "

"你看，它正在以惊人的速度流失石油。"

" [pə'hæps] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['eldə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['mɒd(ə)l] .
" Perhaps , " mused the elder , " it is a new model .
" 也许 , " 沉思 这 长老 , " 它 是 一个 新的 模型 .

"或许,"老人沉思道，"这是一种新模式。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rəʊbɒt][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['dæmɪdʒd] .
At any rate it is a robot and has been damaged .
在 任何 速度 它 是 一个 机器人 和 有 到过 损坏的 .

总之，它是一台机器人，而且已经损坏了。

[æz; əz]['aʊə(r)] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['eɪdɪd] .
As our great creator taught us , he must be aided .
作为 我们的 伟大的 创作者 教授 我们 , 他 必须 是 协助 .

正如我们伟大的造物主教导我们的那样，我们必须帮助他。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [rɪ'peə(r)]['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
We will take it to the central repair factory in the city . "
我们 将要 拿 它 到 这 中央 维修 工厂 在 这 城市 . "

我们会把它送到市里的中央维修厂。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði][fɜːst]['rəʊbɒt]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ɪts] ['ɔːfli] ['bʌlki] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [səʊ]
" But , " the first robot protested , " it's awfully bulky to be carried so
" 但 , " 这 第一的 机器人 抗议 , " 它是 非常 笨重 到 是 携带 所以
[fɑː(r)] .
far .
远的 .

"但是,"第一个机器人抗议道，"这么大的体积，扛这么远的路太不方便了。"

" ['biːɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,
" Being creatures of logic ,
" 存在 生物 的 逻辑 ,

"作为逻辑动物，

[ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eldə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
they thought about it for a moment and then the elder came to a
他们 想法 关于 它 为了 一个 片刻 和 然后 这 长老 来了 到 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['riːznəbl] .
decision that was both effective and reasonable .
决定 那 曾是 两个都 有效的 和 合理的 .

他们思考了一会儿，然后长者做出了一个既有效又合理的决定。

" [sɪns] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['bʌlki] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌdɪsə'sembl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] ,
" Since he is so bulky , we will disassemble him for transportation purposes ,
" 自从 他 是 所以 笨重 , 我们 将要 拆卸 他 为了 运输 目的 ,

"由于他体积庞大，为了便于运输，我们会将他拆卸下来。"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['dʒentli] ['twɪstɪd] [ɒf] [klɑrks] [raɪt] [ɑːm] .
" he said as he leaned over and gently twisted off Clark's right arm .
" 他 说 作为 他 倾斜 超过 和 轻轻地 扭曲 离开 克拉克的 正确的 手臂 .

"他一边说着，一边俯身轻轻地扭断了克拉克的右臂。"

" ['rɑːðə(r)] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['mesi] [kən'strʌkʃn] , [aɪ'd] [seɪ] ,
" Rather primitive and messy construction , I'd say ,
" 相当 原始 和 凌乱的 建造 , ID 说 ,

“我觉得这建筑相当原始，而且杂乱无章。”

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['rəʊbɒt] [æz; əz] [hiː; hi] ['tendəli] [ˌʌn'skruːd] ['dʒeɪkəb] [klɑrks] [hed] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
" said the second robot as he tenderly unscrewed Jacob Clark's head from his body .
" 说 这 第二 机器人 作为 他 温柔地 拧开 雅各布 克拉克的 头 从 他的 身体 .

“第二个机器人一边说着，一边温柔地把雅各布·克拉克的头从身体上拧了下来。”

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['ɔːgəst] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe August 1958 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 八月 - .

转录者注：本电子文本出自 1958 年 8 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神